

PRE
K

K

1

2

3

4

5

6

7

8

9-12

Guía sobre las escuelas públicas de NYC:

Un manual específico para cada grado que le permitirá respaldar la educación de su hijo



**Department of
Education**

Dennis M. Walcott, Chancellor

Las mejores escuelas empiezan con grandes expectativas

Las familias cumplen un rol vital en la educación de los estudiantes. A través de la participación en la educación de su hijo y de la exploración de futuros caminos usted puede ayudar a su hijo a alcanzar su máximo potencial.

Los estándares de aprendizaje describen lo que los estudiantes deben saber y ser capaces de poner en práctica en cada grado. En esta guía encontrará ejemplos de lo que los estudiantes de quinto grado deben saber y ser capaces de realizar al final del año escolar en artes del idioma, matemática, estudios sociales y ciencias. También encontrará maneras para respaldar el aprendizaje en el marco de la familia, entre ellas, cosas que se pueden hacer en el hogar, en el vecindario y en nuestra gran ciudad.

Para que nuestros estudiantes tengan éxito en un mundo que cambia rápidamente, necesitan aprender a pensar de manera creativa, a resolver problemas, a presentar alegatos efectivos y a participar en debates. Durante los próximos años, Nueva York y otros 40 estados comenzarán a hacer una transición hacia un conjunto de estándares nuevos diseñados para preparar a todos los estudiantes, desde pre jardín de infantes hasta 12.º grado, para que consigan tener éxito en la universidad y en las carreras que elijan. Con el tiempo, los maestros integrarán estos nuevos estándares académicos (llamados estándares básicos comunes o Common Core en inglés) al aula.

Los estándares básicos comunes nos ofrecen una poderosa oportunidad para desarrollar las habilidades de razonamiento analítico de los estudiantes e impulsarlos a convertirse en personas capaces de aprender durante toda la vida. Este año, a medida que nuestras escuelas continúan trabajando para asegurarse de que todos los estudiantes rindan en altos niveles, dichos estudiantes también tendrán la posibilidad de participar en estos nuevos y más altos estándares a través de la lectura y el análisis de textos de no ficción. También lo harán usando matemática para resolver problemas complejos del mundo real.

Para obtener más información acerca de los estándares básicos comunes de las escuelas de la Ciudad de Nueva York pregúntele al maestro de su hijo o visite la biblioteca Common Core en la página web schools.nyc.gov/Academics/CommonCoreLibrary/FamilyResources. Para obtener más información sobre los estándares básicos comunes a nivel nacional visite www.corestandards.org.

Buenos hábitos de estudio

Para ayudar a su hijo a desarrollar buenos hábitos de estudio:

- ❑ Prepare un lugar cómodo en su casa para hacer la tarea con materiales simples, como bolígrafos, lápices, papel, tijera y cinta adhesiva al alcance de la mano.
- ❑ Haga que su hijo apunte y organice las tareas todos los días. Su hijo necesita aprender cómo administrar su propio tiempo y trabajar para lograr objetivos de largo plazo.
- ❑ Convéznalo a que haga la tarea más difícil primero y no a lo último.
- ❑ Cerciórese de que todas las tareas estén completas y que se entreguen a tiempo. Preocúpese tanto por el proceso que utiliza para completar la tarea como su capacidad de llegar a la respuesta correcta.

Para obtener otras sugerencias, visite: schools.nyc.gov/Academics.



Inscríbese para recibir mensajes de alerta sobre las escuelas de la Ciudad de Nueva York en el sitio web schools.nyc.gov/Subscribe.

Pregúntele al maestro de su hijo



Los estándares de aprendizaje le brindarán la excelente oportunidad de hablar con los maestros sobre lo que su hijo está aprendiendo en la escuela y cómo usted puede apoyar este aprendizaje en casa. Éstas son algunas preguntas que puede hacerles.

Para saber más sobre un estándar:

- ¿Puede mostrarme ejemplos de trabajos estudiantiles que cumplen con este estándar?
- ¿Puedo ver algún trabajo de mi hijo relacionado con este estándar?
- ¿En qué momento mi hijo trabajará para alcanzar este estándar durante el año escolar?
- ¿Qué actividades y materiales usa en la escuela para ayudar a mi hijo a alcanzar y superar este estándar? ¿Qué trabajo en clase y qué tareas para el hogar tiene previstos asignar?
- ¿Cuáles son algunos de los ejercicios que puedo hacer con mi hijo para ayudarlo con este estándar?
- Además de los estándares incluidos en esta guía, ¿qué más se espera que mi hijo aprenda este año?

Para saber sobre el progreso de su hijo en la escuela:

- ¿Está mi hijo trabajando al nivel que corresponde a su grado? ¿Hay algún área que necesite mejorar?
- ¿Mi hijo lee a nivel de grado en inglés y/o su idioma materno? ¿Puede mostrarme algunos de los libros que mi hijo puede leer?
- ¿Cuánto tiempo pasa mi hijo trabajando cada día en cada materia?
- ¿Cómo evalúa a mi hijo en estas materias durante el año?

Para brindar el apoyo a su hijo:

- Además de los boletines de calificaciones, ¿cuáles son las mejores maneras de estar al día sobre el progreso de mi hijo? ¿Mi hijo lee a nivel de grado en inglés y/o su idioma materno? ¿Puede mostrarme algunos de los libros que mi hijo puede leer?
- Si su hijo no rinde de acuerdo al grado en que está: ¿Qué tipo de apoyo puede ofrecer la escuela a mi hijo? ¿Qué puedo hacer en casa para ayudar a mi hijo a mejorar en la escuela?
- Si el rendimiento de su hijo le corresponde a su grado o sobrepasa el mismo: ¿Qué tipo de enriquecimiento adicional y apoyo puede sugerir para mi hijo? ¿Cómo puedo ayudar en casa?

Artes del idioma

Al final del año escolar, todos los estudiantes deben ser capaces de realizar lo siguiente:

- Leer por encima un texto escrito, como artículos de diario o páginas de un libro, para obtener una idea general de lo que se dice o para encontrar en elemento específico.
- Reconocer la diferencia entre la información que es importante (por ejemplo, la información que fundamenta la idea del texto) y la información que no es importante.
- Utilizar lo que los estudiantes ya saben sobre un tema para ayudarlos a entender y a desarrollar opiniones sobre la información que leen.
- Saber y usar las reglas de puntuación, las mayúsculas y la ortografía.
- Saber y usar las diferentes habilidades que utilizan los escritores buenos, como la elección de palabras, la organización de ideas y el uso de metáforas y otros recursos descriptivos.
- Leer en voz alta diferentes tipos de textos, tales como libros, obras de teatro y poemas, usando el tono de voz, el ritmo y el énfasis para expresar las ideas y el ánimo de los textos.
- Hacer inferencias y sacar conclusiones en base a la información del texto.
- Utilizar el lenguaje, la gramática y el vocabulario adecuado para que los estudiantes comuniquen sus ideas cuando hablen con diferentes audiencias.
- Utilizar diferentes patrones organizativos (orden cronológico, causa y efecto) al escribir.
- Leer para recopilar e interpretar datos, hechos e ideas de múltiples fuentes; comparar y contrastar dicha información en un tema único.



Cómo aprender en el hogar

Su familia puede realizar estas actividades tanto en su idioma nativo como en inglés.

Lleve a su hijo a una obra de teatro y observen cómo las palabras se convierten en realidad. Nueva York tiene docenas de compañías teatrales que ofrecen funciones en vivo representadas por o para niños de todas las edades. Averigüe qué ver en nytheatre.com. Desde la página de inicio, haga clic en "For Kids & Families" (Para niños y familias).

Invite a su hijo a leer sus originales obras en voz alta, compartiendo poemas y cuentos cortos con usted y los demás miembros de la familia.

Hable con su hijo sobre lo que está leyendo y discuta las ideas de los libros.

Incentive a su hijo a explorar libros nuevos de géneros diferentes, como la poesía y las obras de teatro. La lista de lecturas recomendadas del sitio de Internet de la Biblioteca Pública de Nueva York en kids. nypl.org/reading/recommended.cfm es un lugar excelente para comenzar.

Matemática



Al final del año escolar, todos los estudiantes deben ser capaces de realizar lo siguiente

- Multiplicar y dividir números de dos y tres dígitos.
- Leer y escribir números hasta un millón (1, 000,000).
- Encontrar los factores de un número. Los factores son números que pueden multiplicarse juntos para formar un resultado llamado el producto. Por ejemplo, 3 y 5 son los factores de 15.
- Entender que los porcentajes son partes de 100. Por ejemplo, el 20 por ciento representa la 20 parte de 100. Escribir porcentajes como fracciones (el 50 por ciento sería $\frac{1}{2}$) y como decimales (20 por ciento sería 0.20).
- Simplificar fracciones a sus términos más bajos—por ejemplo, $\frac{20}{100}$ sería $\frac{1}{5}$.
- Clasificar cuadriláteros (formas geométricas con cuatro lados) de acuerdo a las propiedades de sus ángulos y de los lados. Por ejemplo, un cuadrilátero con ángulos de 90 grados y cuatro lados es un cuadrado.
- Usar una regla para medir a la pulgada más cercana, $\frac{1}{2}$ pulgada, $\frac{1}{4}$ pulgada, y $\frac{1}{8}$ pulgada y al centímetro más cercano.
- Entender las expresiones algebraicas. Por ejemplo, $2x$ es la expresión algebraica de “dos veces una cantidad,” y $4a + 3b$ es la expresión algebraica de “cuatro veces una cantidad más tres veces otra cantidad.”
- Enumerar los posibles resultados para un experimento de un sólo evento. Por ejemplo, enumerar todos los resultados posibles cuando se lanza una moneda.
- Aplicar habilidades básicas de matemática a situaciones de la vida real. Por ejemplo, reconocer que un descuento del 20 por ciento significa ahorrarse 20 centavos por dólar.

Cómo aprender en el hogar

Visite con su hijo la exhibición interactiva, *Mathematica: a World of Numbers (Matemática: un mundo de números)*, en el New York Hall of Science en Queens. Vaya al sitio nyscience.org.

Junte con su hijo 100 monedas de un centavo y lleguen a la conclusión de que cada moneda equivale a un por ciento de un dólar. Pídale a su hijo que sume y reste las monedas para obtener otros porcentajes.

Encuentre publicidades de ventas de diferentes tiendas. ¿Qué tienda ofrece el mayor descuento? Hable sobre otras cosas que determinan si un precio de venta es un buen valor.

Visite el sitio de Internet de la serie del canal PBS *Cyberchase* en pbskids.org/cyberchase, que usa misterio, humor, y acción para atraer a los chicos a matemáticas. El sitio también tiene consejos para ayudar a las familias a apoyar el aprendizaje de matemáticas y ciencias de los niños.

Ciencias

Ciencias de quinto grado explora la naturaleza de la investigación científica, las ciencias de la Tierra, la alimentación y la nutrición, y los ecosistemas.

Al final del año escolar, todos los estudiantes deben ser capaces de realizar lo siguiente:

Formular preguntas que pueden responderse mediante la investigación científica, tales como la observación y la recopilación de datos. Diseñar y realizar investigaciones científicas para responder las preguntas.

Utilizar la matemática en la investigación científica.

Comprender que las rocas están compuestas por minerales.

Investigar, registrar y explicar cómo se forman las rocas y el suelo.

Identificar los acontecimientos, como terremotos o erupciones volcánicas, que causan movimientos en la tierra.

Diseñar y construir modelos de las formas de la tierra.

Reconocer los hábitos que contribuyen a la salud, inclusive el evitar el consumo de sustancias perjudiciales, como por ejemplo, el alcohol y el tabaco, ingerir una dieta nutritiva, y realizar ejercicios en forma regular.

Comprender que los alimentos brindan la energía y los materiales que necesitan los seres vivos para crecer y repararse a sí mismos.

Observar e identificar los elementos vivos y no vivos de un ecosistema.

Identificar ejemplos de actividad humana que han tenido efectos beneficiosos o dañinos sobre otros organismos.

Cómo aprender en el hogar

Junto con su hijo, pónganse de acuerdo sobre un cambio que haría a su familia más saludable, por ejemplo, realizar más ejercicio. Pídale a su hijo que encuentre fuentes confiables de información en libros o en Internet, y converse acerca de qué puede hacer su familia para realizar el cambio.

Incentive a su hijo para que participe de la Semana de las Ciencias de la Tierra, patrocinada anualmente por el Instituto de Geología de los Estados Unidos. Actividades locales y nacionales, información y recursos están disponibles en earthsciweek.org.

Como una familia, visiten el New York State Environment Hall en el Museo de Historia Natural para ver cómo el paisaje natural de nuestra ciudad y el estado se fueron desarrollando con el transcurso del tiempo. Para encontrar información en línea sobre las rocas de Nueva York y otros lugares, visite amnh.org/ology/earth y haga clic en "If Rocks Could Talk" (si las rocas hablaran).



Cómo aprender en el hogar

Infórmese acerca de los feriados y las celebraciones en la Ciudad, en el mundo occidental, y en el mundo a través del sitio web de la Biblioteca Pública de la Ciudad de Nueva York en kids.nypl.org/holidays/index.cfm. El sitio ofrece enlaces a las tradiciones de las celebraciones personales, como ser los cumpleaños, así como también las conmemoraciones oficiales, tales como los meses de la historia afroamericana, de la historia norteamericana de origen asiático o pacífico y de la herencia hispana.

Ayude a su hijo a elegir un acontecimiento actual importante cada semana del diario o de un programa de TV. Conversen acerca de lo que la gente podría decir acerca de tal acontecimiento dentro de un año, dentro de 10 años, o dentro de 100 años.

Con su hijo, exploren la historia y cultura de los aborígenes norteamericanos en el Hemisferio Occidental en el Museo Nacional del Indio Americano de la Smithsonian Institution en la Ciudad de Nueva York. Para obtener más información, visite el sitio nmai.si.edu.



Estudios sociales

En estudios sociales de quinto grado, los estudiantes aprenden los países del Hemisferio Occidental, entre ellos, Estados Unidos, Canadá, y los países de América Latina.

Al final del año escolar, todos los estudiantes deben ser capaces de realizar lo siguiente:

- Reconocer e interpretar las principales fuentes de información, como las cartas originales, los diarios y demás documentos.
- Interpretar la información de mapas, gráficos, cuadros y otros materiales visuales sobre el mundo occidental.
- Explicar cómo los diferentes grupos étnicos de EE.UU., Canadá y Latinoamérica contribuyeron a la diversidad cultural del mundo occidental.
- Comparar y realizar un contraste entre los importantes eventos de la historia del mundo occidental, por ejemplo el surgimiento y desaparición de la civilización Azteca en México y la llegada de los exploradores españoles.
- Utilizar las principales fuentes, como ser cartas u otros documentos originales, para investigar un personaje de la historia o acontecimiento histórico. Crear y hacer una presentación en base a la investigación.
- Comprender que las fronteras políticas cambian con el correr del tiempo.
- Ubicar los principales rasgos geográficos del mundo occidental, tales como, continentes, ríos y cadenas montañosas, utilizando mapas, globos terráqueos y atlas
- Saber y comprender cómo las personas de los países del mundo occidental procuraron sus necesidades básicas y deseos—por ejemplo, vivienda, alimentos, y vestimenta.
- Expresar una concientización de las celebraciones patrióticas de EE.UU., Canadá y los países latinoamericanos.

Más conocimientos y aptitudes esenciales

Nuestros estudiantes de quinto grado están aprendiendo más que leer, escribir, hacer cuentas y entender conceptos clave de ciencias y estudios sociales.

- **Artes:** los estudiantes de quinto grado participan en artes visuales, danzas, música y teatro. Incrementan sus aptitudes en cada forma de arte y aprenden cómo debatir las artes utilizando el vocabulario apropiado y las aptitudes esenciales. Conectan sus estudios con los factores históricos, culturales, económicos y otros factores que influyen las artes, y exploran los ricos y variados recursos de artes de la Ciudad de Nueva York.
- **Aptitud física y salud:** los estudiantes continúan mejorando su salud y bienestar personal, la salud de sus familias y amigos, y la salud de sus escuelas y comunidades. Por ejemplo, en todas las áreas de contenido, los estudiantes aprenden a analizar la influencia de la familia, los pares, y los medios sobre los comportamientos de salud y cómo practicar conductas saludables y evitar las conductas peligrosas, tales como fumar y consumir drogas.
- **Biblioteca e investigación:** al finalizar el año, los estudiantes de quinto grado pueden utilizar fuentes para recopilar información de respaldo; escribir buenas preguntas de investigación; encontrar información utilizando recursos impresos, electrónicos, y humanos; tomar diferentes tipos de notas (por ejemplo, escritas o electrónicas); formar una opinión y respaldarla con pruebas; revisar su trabajo en base a la opinión de los demás; sacar conclusiones sobre el tema de una historia; y seguir procedimientos de seguridad al utilizar Internet.
- **Tecnología:** los estudiantes de quinto grado pueden discutir los temas básicos relacionados con el uso responsable de la tecnología e información, identificar situaciones que describan el uso aceptable e inaceptable de la computadora, y describir las consecuencias personales del uso inapropiado. Los estudiantes conocen los procedimientos para importar y manipular fotos, imágenes y gráficos en documentos y hojas de cálculo, presentaciones y otros trabajos creativos. Los estudiantes utilizan las herramientas de comunicación (entre ellas, el correo electrónico, las discusiones en línea y los entornos de Internet) y los recursos en línea para los proyectos de colaboración dentro y fuera del aula con otros estudiantes que estudian contenido similar relacionado con el plan de estudios.



Qué más debería saber usted acerca de la escuela de su hijo

Cómo encontrar respuestas en el transcurso del año escolar

La manera más fácil de mantenerse actualizado sobre la educación de su hijo es participar en las actividades de la escuela: vea con frecuencia a la maestra, asista a las reuniones de padres y maestros, trabaje como voluntario en eventos de la escuela o inscribese en la asociación de padres.

- Si tiene alguna pregunta acerca de un asunto académico, le recomendamos que hable con el maestro. Si tiene alguna pregunta acerca de otro tema, llame a la escuela y pregunte por el coordinador de padres.
- Si quiere información individualizada y actualizada acerca del progreso académico de su hijo, tal como asistencia a clases y resultados en los exámenes, ingrese por Internet a ARIS Parent Link: <http://ARISParentLink.org>.
- Visite el sitio del DOE en Internet, <http://schools.nyc.gov> donde encontrará las noticias y anuncios más recientes acerca de las escuelas de la ciudad.
- También puede obtener alertas frecuentes por correo electrónico acerca de noticias, procesos de inscripciones, cambios de horarios debido a las inclemencias del tiempo y otros asuntos, ingresando a <http://schools.nyc.gov/Subscribe>.
- Si necesita información acerca de la escuela de su hijo, visite el sitio web de la misma. Vaya a <http://schools.nyc.gov> y escriba el nombre de la escuela en la sección llamada "Búsqueda de escuela" (*School Search*).



Si tiene preguntas adicionales relacionadas con la escuela, llame al 311.

Servicios de traducción e interpretación

Todos los padres, independientemente del idioma que hablen, deberían estar en condiciones de participar en la educación de sus hijos. Nuestra unidad de traducción e interpretación traduce documentos que contienen información crucial acerca de la educación de su hijo a los nueve idiomas hablados con más frecuencia por nuestras familias: árabe, bengalí, chino, francés, haitiano criollo, coreano, ruso, español y urdu. Podemos gestionar servicios de traducción a más idiomas. La unidad también ofrece servicios de interpretación por teléfono para facilitar la comunicación entre las familias y el personal de las escuelas a más de 150 idiomas. Si quiere utilizar estos servicios, hable con el director o el coordinador de padres de su escuela.

Acceso a Internet

A lo largo de este folleto mencionamos varios sitios de Internet que usted puede visitar para encontrar información acerca de la educación de su hijo. Recuerde: siempre puede llamar al 311. Y si no tiene conexión a Internet en el hogar, puede obtener acceso gratuitamente en su biblioteca pública local. Muchas escuelas también les permiten a los padres utilizar los computadores para consultar información relacionada con la educación. Si quiere obtener más información comuníquese con el coordinador de padres.

Cómo mantener a su hijo seguro y saludable

Respeto para Todos

Esperamos que nuestras escuelas les proporcionen entornos de aprendizaje seguros y solidarios a todos los estudiantes. La intimidación entre compañeros, la denigración, el hostigamiento verbal y la violencia física, no tienen lugar en nuestras escuelas, especialmente cuando tal conducta es provocada por prejuicios, intolerancia o miedo a la diferencia. Esta política está en vigencia en la escuela antes, durante y después de las horas de clase, dentro del recinto escolar, en los vehículos propiedad del Departamento de Educación, en todos los eventos auspiciados por la escuela y en las instalaciones que no sean de la escuela cuando se pueda demostrar que tal conducta afecta negativamente el proceso educativo o el bienestar de la comunidad escolar. Si un estudiante cree haber sido víctima de acoso o intimidación por parte de otro estudiante debe reportar el incidente de inmediato verbalmente o por escrito a cualquier empleado de la escuela. Todos los informes de acoso, hostigamiento o intimidación se investigarán. Los consejeros escolares están disponibles para proporcionar servicios de orientación. Si desea informarse más acerca de Respeto para Todos, visite <http://schools.nyc.gov/RulesPolicies/RespectforAll>.

Cuidados médicos en la escuela: enfermería, centros escolares de salud y servicios de salud mental

En la mayoría de las escuelas primarias hay enfermeras disponibles para evaluar problemas de salud. Estas enfermeras pueden ayudar a su hijo a tomar medicamentos durante las horas de clase, si el niño tiene una receta médica. Puede bajar de Internet el formulario de administración de medicamentos (MAF) en schools.nyc.gov/Offices/Health/SchoolHealthForms. Todas las recetas médicas se deben escribir en un MAF. La enfermera de la escuela no puede aceptar una receta escrita proveniente del talonario de recetas personal de un médico. Algunas escuelas tienen un centro de salud, que les proporciona servicios médicos completos a los estudiantes independientemente de su seguro de salud o de su condición inmigratoria. Muchas escuelas también ofrecen servicios de salud mental, los cuales pueden ayudarlo a abordar problemas emocionales y de conducta que pueden obstaculizar el trabajo académico de su hijo. Pregúntele por estos servicios al consejero vocacional, el trabajador social o el coordinador de padres de su escuela.

Adaptaciones para estudiantes con discapacidades

Los niños discapacitados pueden tener por ley el derecho de acceder directamente a servicios de salud o adaptaciones en la escuela con el fin de que participen en actividades educativas normales en igualdad de condiciones con sus compañeros no discapacitados. Para solicitar una adaptación, pida en la administración de la escuela el formulario de modificaciones según el artículo 504 o descárguelo por Internet a través del enlace schools.nyc.gov/Offices/Health/SchoolHealthForms.

Cómo mantener a su hijo activo y en buena forma

Las escuelas ofrecen una gama de enseñanza de acondicionamiento físico y salud durante las horas de clase, conjuntamente con las actividades antes y después de las horas regulares con el propósito de darles a los estudiantes los 60 minutos diarios de ejercicios físicos que necesitan para mantenerse sanos y en buena forma. En la primavera la mayoría de los estudiantes recibe el informe NYC FITNESSGRAM que muestra si un alumno se encuentra en la “zona saludable de estado físico”. Consulte este informe y las recomendaciones, ya que éstas contienen sugerencias para ayudar a su hijo a mejorar su nivel de acondicionamiento físico.

Asistencia

Asistir a la escuela todos los días es el primer paso hacia el éxito. Un estudiante que falta a la escuela dos veces por mes (solo dos días), hacia el final del año lectivo se perderá un mes entero de clases. La asistencia a clases es una prioridad desde que se comienza el jardín de infantes hasta la secundaria. Las escuelas saben que podría haber enfermedades como el asma, u obligaciones familiares u otras razones que podrían complicar que el niño asista a la escuela. Hable con el maestro de su hijo o con el consejero vocacional si existen obstáculos para que su hijo asista a la escuela. Determine un objetivo familiar para una mejor asistencia a clases.



Alimentos escolares

Nuestras escuelas proporcionan comidas saludables todos los días pues sirven alimentos nutritivos tales como frutas, verduras frescas y productos agrícolas de granjas locales. Prohibimos el uso de saborizantes y colorantes artificiales, edulcorantes y “grasas trans” (trans-fats) en las comidas escolares.

Todos los estudiantes, independientemente de los ingresos de sus padres, tienen derecho a desayunos gratuitos todos los días; y muchos reúnen los requisitos para recibir almuerzos y meriendas gratuitamente o a precios reducidos. Los estudiantes con derecho a recibir almuerzos a precios reducidos pagan \$0.25 por la comida, en lugar del precio regular de \$1.50.

Toda familia debe llenar un formulario de solicitud de comidas escolares, que se envía al hogar con el estudiante al inicio del año lectivo, para determinar si el niño tiene derecho a comidas gratuitas o a precios reducidos. Aún si su hijo no cumple con los requisitos para recibir comidas gratuitas, le solicitamos que llene el formulario porque de esa manera la escuela puede recibir más fondos del Estado. También puede completar fácilmente los formularios para todos sus hijos a través de Internet en www.ApplyForLunch.com o en nyc.gov/accessnyc.



Transporte

Los estudiantes de educación general de 5.º grado que vivan a una milla de la escuela o más, cumplen con los requisitos para obtener transporte estudiantil hasta la escuela y recibir servicios de transporte en autobús amarillo o una tarjeta MetroCard con el importe total del viaje. Si su hijo reúne los requisitos, la escuela se comunicará con usted a comienzos del año escolar para darle detalles sobre el transporte. Puede llamar a la Oficina de Transporte Estudiantil (OPT) al 718-392-8855. En ciertos casos, la Metropolitan Transit Authority (MTA) ofrecerá Metrocards con la mitad del importe del viaje para que los estudiantes de educación general que no cumplan con los requisitos para obtener el transporte en autobús amarillo las usen en los autobuses de la ciudad. Al comienzo del año escolar usted debe asegurarse de que la escuela tenga su dirección actual y su número de teléfono.

Si su hijo tiene un programa educativo individualizado (IEP) que le otorga transporte en autobús amarillo usted debería recibir en septiembre una carta por correo con información detallada sobre el servicio de transporte de su hijo. Si no recibe una notificación, puede verificar qué sucede en schools.nyc.gov/Offices/Transportation o puede llamar al 718-392-8855.

Para actualizar información o cambiar la parada del autobús comuníquese con el coordinador de transporte de la escuela. Usted también puede cambiar los procedimientos de transporte de su hijo en caso de circunstancias extraordinarias como situaciones médicas graves o condiciones peligrosas de viaje. Si quiere informarse sobre la ruta del transporte de su hijo o si tiene inquietudes, visite <http://schools.nyc.gov/offices/Transportation> o llame al 718-392-8855.

Opciones de escuelas

Aún cuando el inicio del próximo año lectivo pueda parecer muy lejano, nunca es demasiado temprano para pensar en las opciones escolares de su hijo de cara a los próximos años. He aquí algunas de las opciones de inscripción que usted puede considerar en el futuro. El proceso de admisión a escuela intermedia varía por distrito escolar: en algunos, los estudiantes reciben clases en sus escuelas intermedias zonales locales, mientras que en otros, las familias pueden escoger entre muchas opciones de intermedia. En el otoño usted recibirá un formulario de solicitud que le enviará la escuela de su hijo, y en esa solicitud individualizada debe clasificar sus opciones escolares por orden de importancia.

Si quiere obtener más información con respecto a las opciones de escuela intermedia disponibles para su hijo y al proceso de admisión a la escuela intermedia debe consultar el directorio de escuelas intermedias que corresponde a su distrito (lo recibirá en otoño), donde se enumeran las opciones a las que su hijo puede acceder. Dentro de estas opciones podrá encontrar escuelas zonales, escuelas académicamente selectivas que tienen requisitos de admisión, escuelas con una concentración artística que llevan a cabo audiciones como requisito previo al ingreso y escuelas con programas enriquecidos académicamente que exigen pruebas para la admisión. A lo largo del otoño se organizan en los diferentes distritos jornadas de puertas abiertas y ferias escolares intermedias. Para obtener más información acerca del proceso de admisiones a la escuela intermedia, averiguar acerca de los próximos eventos relativos a las admisiones, registrarse para recibir por correo electrónico informes actualizados sobre las admisiones a la escuela intermedia, o ver el directorio de su distrito, visite el sitio schools.nyc.gov/ChoicesEnrollment/Middle.

He aquí algunas de las opciones adicionales de inscripción que usted puede considerar en el futuro. Para obtener más información acerca de cualquiera de estas opciones hable con el director o con el coordinador de padres de la escuela de su hijo o visite schools.nyc.gov.

Educación especial

Las escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York se esmeran para garantizar que todos los estudiantes con discapacidades reciban servicios de educación especial de alta calidad. Los estudiantes que puedan necesitar los servicios son evaluados en sus escuelas por educadores que conocen a esos alumnos. Si los educadores determinan que un niño tiene una discapacidad y necesita servicios de educación especial, se elabora un Programa de educación individualizado (IEP, por sus siglas en inglés) para el alumno. El IEP esboza los servicios de educación especial que recibe un niño y establece metas claras. Los niños con discapacidades se desenvuelven, en la medida de lo posible, en salones de clase de educación general. Algunos estudiantes reciben clases en escuelas con un programa del Distrito 75 o en un distrito para toda la ciudad que presta servicios a niños con discapacidades serias. Si quiere informarse mejor acerca de los servicios de educación especial, o consultar nuestra Guía para padres a los servicios de educación especial dirigidos a niños en edad escolar, visite <http://schools.nyc.gov/Academics/SpecialEducation>. También puede hablar con el director o el coordinador de padres de la escuela, o llamar al 311.



Estudiantes que aprenden inglés

Estamos comprometidos a servir a los estudiantes que hablan un idioma diferente al inglés en sus hogares y todavía no logran un buen dominio del inglés. Impartimos una educación excelente a los ELL, ex ELL, inmigrantes y sus familias, independientemente de su estatus migratorio. Los programas para ELL ayudan a los estudiantes a desarrollar sus habilidades lingüísticas mientras se esfuerzan por cumplir con las tareas que les asignan en la escuela. Si quiere saber cuáles son los mejores programas para su hijo, visite <http://schools.nyc.gov/academics/ELL>, hable con el director o el coordinador de padres de la escuela, o llame al 311. La Ciudad de Nueva York cuenta con tres programas disponibles para estudiantes que aprenden inglés (ELL): inglés como segundo idioma, educación bilingüe de transición y programa de idioma dual.

Escuelas autónomas

Las escuelas autónomas son escuelas públicas gratuitas, abiertas a todos los estudiantes de la Ciudad de Nueva York, pero administradas por organizaciones ajenas al Departamento de Educación, en lugar de los distritos escolares locales. Aún cuando las escuelas autónomas funcionan independientemente, están sujetas a muchos de los requisitos de otras escuelas públicas: los alumnos de las escuelas autónomas tienen que alcanzar los mismos estándares académicos del estado y rendir los mismos exámenes del estado que los alumnos de otras escuelas públicas. Hemos abierto docenas de escuelas autónomas en toda la ciudad para poder ofrecerle más opciones educativas de alta calidad.

Su hijo puede solicitar ingreso a tantas escuelas autónomas como quiera. En Internet puede encontrar un formulario común que se debe entregar en la primavera y sirve para solicitar admisión a cualquier escuela autónoma de la ciudad. Las escuelas que reciben más solicitudes que los cupos disponibles realizan sorteos para las admisiones. Estas loterías son aleatorias, no se basan en el orden en el cual se presentan las solicitudes y no pueden favorecer a los estudiantes en función de factores tales como el rendimiento académico, el estatus de educación especial o la fluidez en el inglés. Si quiere más información o descargar la solicitud común, visite <http://schools.nyc.gov/charters>.

Servicios disponibles para estudiantes en vivienda temporal

A los jóvenes sin techo se les garantiza acceso a una educación pública gratuita y de alta calidad igual que al resto de la población estudiantil. A esos estudiantes que habitan en una vivienda temporal les ofrecemos servicios de apoyo para que se inscriban, asistan a clases y se desempeñen satisfactoriamente en la escuela. Si su hijo no tiene un hogar permanente, tiene derecho a recibir asistencia para inscribirse en la escuela, servicio de transporte, comidas escolares gratuitas, útiles escolares, etc. llame al 311 y pida hablar con una persona de enlace para los estudiantes que vivan en un hogar temporal o visite schools.nyc.gov/StudentSupport/NonAcademicSupport/StudentsinTemporaryHousing.

Cómo asegurar el éxito estudiantil

Hemos creado varios instrumentos para ayudarle a usted a entender, no solo el progreso académico de su hijo durante el año escolar, sino también el papel de la escuela en el aprendizaje del estudiante. Puede utilizar estos instrumentos para respaldar el aprendizaje de su hijo en el hogar y la escuela.

ARIS Parent Link

Si quiere obtener información individualizada acerca del progreso académico de su hijo, como asistencia a clases y puntajes en los exámenes, consulte el sitio ARISparentlink.org. Este sitio web está disponible en diez idiomas y contiene instrucciones acerca de cómo usted puede usar esta información para apoyar a su hijo. Para ingresar a la cuenta de su hijo, necesita una dirección de correo electrónico, el número de identificación del estudiante (OSIS) y su contraseña. Si necesita ayuda para ingresar al sistema, comuníquese con el coordinador de padres para que le dé una contraseña provisional.

Informes de progreso

Cada otoño, la escuela recibe un Informe de progreso que contiene una calificación por letras, desde la A hasta la F, que mide el rendimiento y la evolución académica del estudiante y el entorno de aprendizaje de la institución

educativa. Usted puede utilizar el Informe de progreso para comparar escuelas, destacar áreas en las cuales su hijo se está desempeñando bien e identificar maneras de mejorar. Cada año las escuelas también reciben un panorama general sobre el informe de progreso que resume los puntos más importantes de dicho informe. Para encontrar estos documentos u otra información acuda a schools.nyc.gov/Accountability/Tools/Report/ o visite el ARIS Parent Link: aris.parentlink.org.

Encuesta de escuelas de la Ciudad de Nueva York

Las familias de la Ciudad de Nueva York tienen ideas maravillosas sobre cómo mejorar nuestras escuelas. La encuesta anual invita a los padres, los maestros y los estudiantes de mayor edad a evaluar sus escuelas. Las opiniones vertidas en la encuesta son un factor determinante de la calificación que la escuela de su hijo recibe en el Informe de progreso y ayudan a los educadores a tomar importantes decisiones que afectan a la institución. Asegúrese de llenar la encuesta escolar esta primavera, ya sea electrónicamente por Internet o en papel. Compartimos los resultados de la encuesta con las comunidades educativas al final del año escolar.

Conozca sus derechos

De conformidad con la ley federal y la del estado, usted tiene ciertos derechos como padre o tutor. Entre estos derechos está el acceso a lo siguiente en relación a su hijo: escuela, salones de clase, registros académicos y de asistencia y materiales educativos, siempre y cuando este acceso no interrumpa la jornada escolar. Usted también tiene el derecho de obtener acceso a información sobre asambleas públicas y asistir no sólo a esas reuniones sino también a las audiencias del Canciller y reuniones de la Junta de la ciudad, superintendentes comunales, consejos de educación comunal y escuelas. Si usted no está de acuerdo con una decisión de la escuela, puede tomar acciones legales para apelar la decisión o puede presentar quejas ante el Departamento de Educación acerca de asuntos que afectan la educación de su hijo. Por último, usted puede tener acceso a información acerca de programas que le permiten a su hijo solicitar ingreso, cuando proceda, a escuelas ubicadas fuera de la zona en la que se encuentra la escuela que le corresponde al alumno en función del lugar donde reside. Si quiere leer el texto completo de la Declaración de Derechos de los Padres, visite schools.nyc.gov/RulesPolicies/ParentBillOfRights, o si desea más información acerca de los procedimientos para presentar quejas, visite schools.nyc.gov/Offices/OFEA. Si tiene preguntas o inquietudes adicionales, llame al 311.

Aviso sobre los derechos de privacidad federales

La Ley de los Derechos Educativos y la Privacidad de la Familia ("FERPA", por sus siglas en inglés) les concede a los padres y los estudiantes mayores de 18 años ciertos derechos con respecto a los registros educacionales del alumno. La Declaración de Derechos de los Padres y la Disposición A-820 del Canciller proporcionan información adicional, que usted puede ver en schools.nyc.gov/RulesPolicies.

Usted tiene el derecho a:

1. Requerir, inspeccionar y revisar los documentos educativos de su hijo en un lapso de 45 días después de su solicitud. Usted debe entregar una petición por escrito en la que identifique el(los) registro(s) que desea inspeccionar. La escuela de su hijo le avisará sobre la hora y el lugar donde usted puede inspeccionar los registros.
2. Pedir que le hagan cambios a los registros educativos de su hijo cuando usted considere que son inexactos, falsos, o que de otra manera violan los derechos de privacidad estipulados por FERPA. Usted debe hacer por escrito sus peticiones para que se enmienden registros, e indicar el contenido que quiere cambiar y los motivos para ello. Si el Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York (NYC DOE) decide no enmendar los registros como usted lo pidió, le notificarán acerca de su derecho a una audiencia y ciertos procedimientos relacionados con la audiencia.
3. Privacidad de información personalmente identificable en los registros educativos de su hijo, excepto cuando FERPA permite la divulgación de esa información sin consentimiento.

Una excepción que permite la divulgación sin consentimiento es la revelación a funcionarios escolares que necesitan revisar los registros educativos para cumplir con sus responsabilidades profesionales. Ejemplos de funcionarios escolares son empleados del NYC DOE (como administradores, supervisores, maestros, otros instructores o empleados de apoyo), y personas a quienes el NYC DOE les haya pedido prestar servicios o funciones para las cuales de otra manera hubiera recurrido a sus propios empleados (tales como agentes, contratistas y consultores).

Otra excepción que permite la divulgación sin consentimiento es la revelación, previo pedido, a funcionarios de otro distrito escolar en el cual su hijo quiere o proyecta inscribirse, o ya está inscrito, si esa divulgación se hizo para propósitos de la inscripción o la transferencia del alumno.

Presentar una queja ante el Departamento de Educación de los Estados Unidos (US DOE) si usted considera que el NYC DOE no cumplió con los requisitos de FERPA. Las quejas se pueden presentar ante la oficina administradora de FERPA: Family Policy Compliance Office, U.S. Department of Education, 400 Maryland Avenue, SW, Washington, DC 20202-8520.

SOLICITUD DE TARJETA PARA BIBLIOTECA

La Ciudad de Nueva York tiene más de 200 bibliotecas públicas a lo largo de los cinco municipios, administradas por tres sistemas independientes: la Biblioteca Pública de Nueva York (que presta servicios a Manhattan, el Bronx y Staten Island), la Biblioteca Pública de Queens y la Biblioteca Pública de Brooklyn. Las tarjetas gratuitas para la biblioteca le permiten a usted sacar prestados libros, DVD, CD y otro material. Las sucursales también realizan eventos que van desde lecturas de libros ilustrados para niños hasta series filmicas, lecturas de poesía y clases de informática para adultos.

INTRUCCIONES:

Para obtener una tarjeta de la biblioteca, llene esta solicitud y entréguela con un documento apropiado de identificación (ID) en su biblioteca pública local. **Los adultos** pueden presentar una licencia válida de conducir emitida por el estado de Nueva York, un permiso de aprendizaje de conductor u otro documento de identidad con foto. **Los jóvenes adultos (con edades entre los 13 y los 17 años)** pueden presentar un boletín de calificaciones actualizado, un certificado de trabajo (*working papers*), o carné de identificación estudiantil. **En el caso de niños (de 12 años o menores)** uno de los padres o tutores debe firmar esta solicitud. Los padres serán responsables de los materiales sacados en préstamo con la tarjeta de sus hijos. Visite el sitio web de la biblioteca de su municipio para obtener una lista completa de documentos de identificación aceptables y la ubicación de la sucursal más cercana a su domicilio. Para el Bronx, Manhattan, y Staten Island, vaya a nypl.org; para Brooklyn, vaya a brooklynpubliclibrary.org; para Queens, vaya a queenslibrary.org. Los adultos y los jóvenes adultos también pueden pedir una tarjeta de la biblioteca por Internet.

1. MARQUE UNA OPCIÓN:

- Niño** (de 12 años o menores) **Jóvenes adultos** (de 13 a 17 años) **Adulto** (de 18 años o mayores)

2. INFORMACIÓN DEL ESTUDIANTE / POSEEDOR DE LA TARJETA DE LA BIBLIOTECA:

Apellido _____ Nombre _____ Segundo nombre/Inicial _____

Fecha de nacimiento (Mes/ Día/Año) _____ Sexo Masculino Femenino

Dirección _____ Nro. de Apt. _____

Municipio o ciudad _____ Estado _____ Código Postal _____

Teléfono particular _____

3. UNO DE LOS PADRES O TUTORES (debe ser completado para estudiantes de 12 años o menores):

Apellido _____ Nombre _____ Segundo nombre/Inicial _____

Dirección de correo electrónico _____ Teléfono _____

(Marque A o B):

- A. Mi hijo puede sacar prestado material tanto para adultos como para niños.
 B. Mi hijo puede sacar prestado material sólo para niños.

Los padres o tutores son responsables del material que los niños saquen prestado con la tarjeta de la biblioteca.

Firma de uno de los padres o tutores _____ Fecha _____

This Section is for Staff Use Only (Esta sección es solamente para uso del personal autorizado)

- NEW LOST/REPL. TRANSFER PTYPE
 EXP.DATE COMPLETE: (Staff Initials)

Calendario para quinto grado

8 de septiembre

Primer día de clases

29 y 30 de septiembre

Rosh Hashanah (no hay clases)

10 de octubre

Día de la Raza (no hay clases)

8 de noviembre

Día de elecciones (no hay clases)

11 de noviembre

Día de los Veteranos de Guerra (no hay clases)

13 y 19 de noviembre

Semana de puertas abiertas

14 de noviembre

Reuniones de padres y maestros, por la noche

15 de noviembre

Reuniones de padres y maestros, por la tarde

24 y 25 de noviembre

Feriado de Acción de Gracias (no hay clases)

26 de diciembre al 2 de enero

Receso de invierno (no hay clases)

16 de enero

Día del Dr. Martin Luther King, Jr. (no hay clases)

20 al 24 de febrero

Receso de la mitad del invierno (no hay clases)

13 de marzo

Reuniones de padres y maestros, por la tarde

14 de marzo

Reuniones de padres y maestros, por la noche

6 al 13 de abril

Receso de primavera (no hay clases)

28 de mayo

Día de los Caídos en Combate (no hay clases)

7 de junio

Día de la Conferencia del Canciller (no hay clases)

27 de junio

Último día de clases: salida anticipada

Entérese más

Esta guía provee sólo una descripción general de los muchos estándares que su hijo aprenderá este año. Puede ver y descargar copias de las guías para cada grado, desde prejardín de infantes a 12.º grado, así como los estándares completos de todas las materias y todos los grados, en nuestro sitio web schools.nyc.gov/academics.

El Departamento de Educación ofrece información adicional acerca de la educación de su hijo e ideas sobre cómo puede usted apoyarlo tanto en el hogar como en la escuela. Para obtener más información, visite schools.nyc.gov. También puede comunicarse con el coordinador de padres de su escuela, o llamar al 311.



Department of
Education

Dennis M. Walcott, Chancellor

El Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York (NYCDOE, por sus siglas en inglés) tiene la política de no discriminar por razones de raza, color, religión, nacionalidad, estatus de inmigración o ciudadanía, edad, discapacidad, estado civil, sexo, orientación sexual o identidad y expresión sexual en sus programas y actividades educativas y mantener un ambiente libre de acoso sexual de acuerdo a lo establecido por la ley.

